

Tumša nakte, zaļa zāle

tautasdziesma

palēnām

The musical score is written on four staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The tempo marking 'palēnām' is placed above the first staff. The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first line of the melody and lyrics: 'Tum - ša__ nak - te, za - ļa zā - le,'. The second staff continues the melody: 'lau - kā__ lai - du ku - me - li - - ņu.'. The third staff continues: 'Tum - ša nak - te, za - ļa zā__ - le,'. The fourth staff concludes the piece: 'lau - kā lai - du ku - me - liņ'.'. The piece ends with a double bar line.

Tum - ša__ nak - te, za - ļa zā - le,
lau - kā__ lai - du ku - me - li - - ņu.
Tum - ša nak - te, za - ļa zā__ - le,
lau - kā lai - du ku - me - liņ'.

- 1 Tumša nakte, zaļa zāle, laukā laidu kumeliņu.
Tumša nakte, zaļa zāle, laukā laidu kumeliņ'.
- 2 Nu, Dieviņi, tavā vaļā, nu tavāi rociņāi,
Nu tavāi rociņāi, nu tavāi rociņā.
- 3 Nu tavāi rociņāi, manis labis kumeliņis,
Manis labis kumeliņis, manis labis kumeliņš.
- 4 Migla, migla, liela rasa, man pazuda kumeliņiš.
Man pazuda kumeliņis, man pazuda kumeliņš.
- 5 Nokrīt migla, nokrīt rasa, es dabūju kumeliņu.
Es dabūju kumeliņu, es dabūju kumeliņ.

Tumša nakte

*palēnām
tautasdziesma*

*ziemlich langsam
Volkslied*

1

Tumša nakte,
zaļa zāle!
laukā
laidu kumeliņu,

Dunkle Nacht,
grünes Gras,
hinaus
ich lasse das Rösslein,

2

Nu, Dieviņi (*dim.*),
tavā vaļā,
nu tavāi rociņā(i) (*dim.*)

Jetzt, Gott,
in deiner Macht,
in deiner Hand,

3

man(i)s lab(i)s
kumeliņ(i)s

mein gutes
Rösslein

4

Migla,
liela rasa,
man pazuda kumeliņš.

Nebel,
großer Tau,
mir ging verloren das Rösslein.

5

Nokrīt migla,
nokrīt rasa,
es dabūju kumeliņu.

Sinkt der Nebel,
sinkt der Tau,
ich fand das Rösslein.

1 Dunkle Nacht, grünes Gras,
nach draußen ließ ich mein Pferdchen.

2 Jetzt, lieber Gott, steht es
in deiner Obhut.

3 In deiner Hand ist
mein gutes Pferd.

4 Nebel, Nebel, starker Tau,
mein Pferdchen ging mir verloren.

5 Lichtete sich der Nebel, schwand der Tau,
da erhielt ich mein liebes Pferd zurück.

SG/EW/AU/AG/GD 230805

Tumša nakte

Tautadziesma

harmonizējis: Emīlis MELNGAILIS (1874-1954)

Palēnām

1. Tum - ša nak - te, za - ļa zā - le,
2. Nu, Die - vi - ņi, ta - vā va - ļā,
3. Nu, ta - vā - i ro - ci - ņā - i

lau - kā lai - du ku - me - li - ņu, tum - ša nak - te
nu ta - vā - i ro - ci - ņā - i nu, Die - vi - ņi
ma - nis la - bis ku - me - li - ņis, nu, ta - vā - i

lau - kā lai - du ku - me - li - ņu
nu ta - vā - i ro - ci - ņā - mi
ma - nis la - bis ku - me - li - ņis

za - ļa zā - le, lau - kā lai - du ku - me - liņ'.
ta - vā va - ļā, nu ta - vā - i ro - ci - ņa.
ro - ci - ņā - i, ma - nis la - bis ku - me - liņš.

4 Migla, migla, liela rasa,
man pazuda kumeliņš.

5 Nokrīt migla, nokrīt rasa,
es dabūju kumeliņu.